

Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Román Önkormányzata  
Autogovernarea românească Újbuda din sectorul XI al Budapestei  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

Ikt. szám: I-67/32/2014.

**Tárgy:** Felterjesztés  
**Ügvyintéző:** Szilágyi Tünde  
**Telefonszám:** 061/3724-675

**Budapest Főváros Kormányhivatala**

**dr. Uzsák Katalin**  
főigazgató részére

Budapest  
Váci u. 62-64.  
1056


**Tisztelt Főigazgató Asszony!**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény 95. § (3) bekezdésében foglaltak alapján törvényességi ellenőrzésre megküldöm a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Román Önkormányzata 2014. december 5-i Közmeghallgatással egybekötött rendes ülésének jegyzőkönyvét és mellékleteit.

Budapest, 2014. december 19.

Tisztelettel:

*Elekes*  
**Elekes Gabriella**  
elnök



## **8. sz. Jegyzőkönyv**

Készült Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Román Önkormányzata **2014. december 5-én** (péntek) **10.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatal (1113 Budapest, Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalójában megtartott, **közmeghallgatással** egybekötött rendes üléséről.

**Jelen vannak:**

<b>Elekes Gabriella</b>	elnök
<b>Szaniszlai János</b>	elnökhelyettes
<b>Hosu Constanta</b>	képviselő

**A Polgármesteri Hivatal részéről jelen van:**

dr. Horti István jegyző megbízásából	
<b>Már Csilla Beatrix</b>	Referens
<b>Szilágyi Tünde</b>	titkár

### **Elekes Gabriella elnök:**

Köszönti a megjelenteket, majd megállapítja a testület határozatképességét. Jegyzőkönyv-hitelesítőnek javasolja Hosu Constanta képviselőt megválasztani, melyre az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra:

*Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete Hosu Constanta képviselő személyét elfogadja az Újbuda Román Önkormányzat 2014. december 5-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **49/2014. (XII.05.) ÚjbudaRÖ határozata**

Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete Hosu Constanta képviselő személyét elfogadja az Újbuda Román Önkormányzat 2014. december 5-i ülése jegyzőkönyv-hitelesítőjének.

Az Elnök a mai ülésen a meghívóban szereplő napirendi pontok megtárgyalását javasolja. Mivel ezzel kapcsolatban egyéb javaslat nem hangzott el, szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. december 5-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:*

- 1. Pénzügyek*
- 2. Közmeghallgatás*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**50/2014. (XII.05.) ÚjbudaRÖ határozata**

Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete a 2014. december 5-i ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. Pénzügyek
2. Közmeghallgatás

## **1. Napirendi pont** ***Pénzügyek***

**Elekes Gabriella elnök:****1.)**

A jelenlévők számára elmondja, hogy Szaniszlai János elnökhelyettes, hivatalos ügyei intézése miatt nem tud részt venni a mai Közmeghallgatáson, de tegnap egy rendezvényen találkoztak mindhárman és egyeztettek abban a mai pénzügyekhez kapcsolódó felvetésben, hogy az Elnök javaslatára vásároljanak a tagok részére 2015. évben BKK-bérleteket.

Szaniszlai János elmondta, hogy nem igényli, mivel gépkocsival közlekedik, Hosu Constantának – melyet a mai ülésen meg is erősít -, pedig életkora miatt nincs szüksége bérletre.

Fentiek alapján az Elnök az alábbi határozati javaslatot teszi fel szavazásra.

*Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Elekes Gabriella elnök részére – képviselői munkája ellátásához - a 2015. évben havonta maximum 11.000,- Ft összegben BKK-bérletet biztosít, a 2014. évi pénzmaradványa terhére.*

*Ezzel egyidejűleg megállapítja, hogy Szaniszlai János elnökhelyettes nem igényel bérletet, Hosu Constanta képviselőnek pedig életkora miatt nincs szüksége bérletre.*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

**51/2014.(XII.05.) ÚjbudaRÖ határozata**

Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy Elekes Gabriella elnök részére – képviselői munkája ellátásához - a 2015. évben havonta maximum 11.000,- Ft összegben BKK-bérletet biztosít, a 2014. évi pénzmaradványa terhére.

Ezzel egyidejűleg megállapítja, hogy Szaniszlai János elnökhelyettes nem igényel bérletet, Hosu Constanta képviselőnek pedig életkora miatt nincs szüksége bérletre.

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚjbudaRÖ elnöke

**2.)**

Tájékoztatja képviselőtársát, hogy a Pénzügyi és Költségvetési Igazgatóság munkatársával történt pénzügyi egyeztetés folyamán kiderült, hogy a mostanában megvásárolt, valamint idén még beszerzésre kerülő karácsonyi kellékek, dekorációk és táncruhák kifizetéséhez szükséges lenne a 2014. évi költségvetés Egyéb dologi kiadások sorára 140.000,- Ft-ot biztosítani.

Ezért javasolja, hogy a szükséges összeget emeljék át az Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások soráról.

Az Elnök szavazásra teszi fel az alábbi határozati javaslatot:

*Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚjbudaRÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzataiban az alábbi átcsoportosítást végzi:*

- *a 3. Dologi kiadások 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkenti 140.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemeli 140.000,- Ft-tal.*

*(A költségvetés részletes számadatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen szavazattal, ellenszavazat és tartózkodás nélkül elfogadta a javaslatot.

### **52/2014.(XII.05.) ÚjbudaRÖ határozata**

*Az Újbuda Román Önkormányzat Képviselő-testülete úgy határoz, hogy az ÚjbudaRÖ 2014. évi költségvetése kiadási előirányzataiban az alábbi átcsoportosítást végzi:*

- *a 3. Dologi kiadások 3.3.3. Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások sorát csökkenti 140.000,- Ft-tal, valamint*
- *a 3.6.1. Egyéb dologi kiadások sorát megemeli 140.000,- Ft-tal.*

*(A költségvetés részletes számadatait a jelen határozat melléklete tartalmazza.)*

Határidő: folyamatos

Felelős: ÚjbudaRÖ elnöke

## **2. Napirendi pont** ***Közmeghallgatás***

### **Elekes Gabriella elnök:**

Elekes Gabriella elnök román és magyar nyelven is köszöntötte a megjelenteket és megtartotta beszámolóját Újbuda Román Önkormányzata 2014. évi munkájáról.

Elmondja, hogy a januárban elfogadott munkatervüknek megfelelően sikerült az éves programokat megvalósítani, mely az alábbiak szerint jött létre:

Március 2-án a Román Ortodox Kápolnában megrendeztük a hagyományos Martisor – Tavaszköszöntő – ünnepséget, március 8-án pedig a Nőnap ünnepséget is. Nagy sikerrel tartottuk meg – nyolcadik alkalommal – március 1-jén a Gellért Hotel Duna Termében a **Budapesti Román Bált**, 100 fő részvételével. A vendégek között jelen volt Victor Micula, Magyarország román nagykövete és számos budapesti diplomata is. A műsort nagyváradi művészek, Florina Máris Hinsuszóprána és Florin Maris Hinsubáriton adták, egy nagyváradi zenekar kíséretében. Nagy sikert aratott a gyermek néptáncgyűttes is, mely Önkormányzatunk segítségével és támogatásával. 2012-ben jött létre.

Júniusban jó hangulatú, vidám **gyermeknap ünnepséget** tartottunk. A rendezvényre június 28-án, a Román Ortodox Kápolna udvarán került sor. Különböző kézműves foglalkozásokkal, meseolvasással, rajzolással, énekléssel és tánccal szórakoztattuk a gyermekeket. Az alkalomra meghívtuk Devescovi Dániela, román kézművest, aki megtanította a gyermekeket mese- és kis állatfigurákat készíteni, ezzel is örömet szerezve a kicsiknek. A nap folyamán rövid tánccsokorral fellépett a román néptáncgyűttes is. A felhőtlen szórakozás mellett, a játékok révén – mivel román nyelven dalok és mesék is elhangzottak – kiváló alkalom nyílt a román nyelv gyakorlására. Az egésznapos ünnepségen, mely nagyon nagy sikert aratott, 34 gyermek vett részt szüleivel együtt.

Terveinknek megfelelően folytattuk a kerületünkben beindított román **nyelvtanfolyamot**. A tanfolyamot heti 2 alkalommal 4 órában tartottuk szeptembertől decemberig a Román Ortodox Kápolnában. Az oktatás kezdők és haladók részére külön indított csoportokban folyt. A tanfolyam részeként minden szombaton mesedélután szerveztünk a gyermekeknek, ahol lehetőség volt gyakorolni a román nyelvet. Karácsonyra készülődve a gyerekek tanultak román hagyományos kolindákat, amiket előadnak december 14-én és december 21-én a Román Ortodox Kápolnában. Figyelembe véve a tanfolyam iránti érdeklődést és az anyanyelv ismeretének fontosságát, hasznos lenne folytatni a román nyelv tanulását a jövő évben is.

Idén folytatódott a **román néptáncoktatás** is a *Cerbul de aur* népitánc együttes segítségével és Ónodi Béla tanár vezetésével. Mivel az oktatás román nyelven folyt, a tánctanulással egyidejűleg a gyermekek gyakorolhatták a román nyelvet is. A táncórákat a Román Ortodox Kápolnában tartottuk. Az év folyamán a rendezvényeinken a gyermekek nagy sikerrel szerepeltek. December 21-én a Karácsonyi Ünnepség alkalmából a kolindák mellett készülünk egy táncműsorral is.

Az utolsó 3 évben sikeresnek bizonyult **üvegfestő gyermektábort** idén június 16. és 28. között szerveztük a XI. kerületi román nemzetiségű iskolások számára. Ennek megvalósítására felkértük Pop Cozmin Florentin, zsákai román ortodox papot, aki évek óta szervez hasonló tábort Hajdú-Bihar megyében. A tábor helyszíne a budapesti Román Ortodox Kápolna. Az ikonfestő tábor célja, hogy üvegfestési technikát mutassunk meg a gyerekeknek, melyek fejlesztik a kreativitásukat, a vizuális kultúrájukat, önálló munkavégzésre, alkotásra inspirálva, miközben számos elméleti ismerettel lesznek gazdagabbak. A gyermekek elsajátítottak olyan tevékenységeket, mellyel értelmesebben, tartalmasabban tölthetik el szabadidejüket. Az ikonfestészet mellett a gyermekek a román népszokásokról is kaptak egy ízelítőt. A tábor alkalmat adott a román nyelv fejlesztésére is. Az idei üvegfestő táborban 12, hét és tizenkét év közötti gyermek vett részt. Ezzel a programmal példát szeretnénk mutatni, hogy egy kis odafigyeléssel gyermekeink képesek az alkotó munkára és a román hagyományok megőrzésére. A tábor szervezése és lebonyolítása sok munkával járt, de sikeres volt, ezt bizonyítja a résztvevők jelentős száma is.

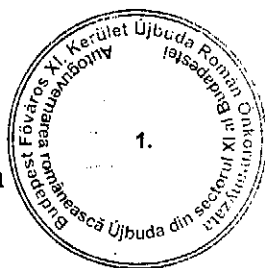
December 14-én **advent, illetve karácsony** alkalmából Nemzetiségi Önkormányzatunk idén is szervez ünnepséget. Erre az alkalomra gyermekeinkkel a kolindák mellett egy táncműsorral is készülünk. Meglepetés is várja a résztvevőket. Meghívtuk Devescovi Dániela, román kézművest, aki megtanítja a gyermekeket és a felnőtteket természetes anyagokból karácsonyfadíszeket készíteni. Az így, közösen készített tárgyakkal fogjuk díszíteni a karácsonyfát a román ortodox kápolnában. Az ilyen jellegű rendezvényeknek a sikeren túl, közösségformáló szerepük is van.

Az utolsó 3 évben rendezett üvegikonfestő gyermektáborok munkáiból december 17-én egy **kiállítást** rendezünk a román ortodox kápolnában. Közel 50, a gyermekek által készített üvegikon a kiállítás tárgya. A rendezvény résztvevői megbizonyosodnak majd arról, milyen aprólékos és minőségi munkára képesek gyermekeink. Az ő munkáik a bizonyíték arra, hogy egy kis odafigyeléssel gyermekeink képesek az alkotó munkára és a román hagyományok megőrzésére. A rendezvény az advent és a karácsony szellemében zajlik majd. A kiállításon részt vesz Pop Cozmin Florentin, zsákai román ortodox pap és az évek során az ikonfestő tábor gyermek résztvevői is.

Miután hozzászólás és kérdés nem érkezett, az Elnök minden jelenlévőnek Boldog Karácsonyt és sikerekben gazdag Újévet kívánt, majd bezárta a Közmeghallgatást.

A jegyzőkönyv elkészült:  
Budapest, 2014. december 18.

  
**Elekes Gabriella**  
Elnök



  
**Hosu Constanta**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**BUDAPEST FŐVÁROS XI. KERÜLET ÚJBUDA  
ROMÁN ÖNKORMÁNYZATÁNAK  
2014. évi költségvetése**

52/2014. (XII.05.) ÚjbudaRÖ sz. határozat melléklete

Előirányzat száma	Előirányzat megnevezése	Eredeti előirányzat	Kötelező feladat	Önként vállalt feladat	Állami (államigazgatási) feladat
<b>KIADÁSOK:</b>					
<b>Működési költségvetés kiadásai</b>					
<b>1.</b>	<b>I. SZEMÉLYI JUTTATÁSOK:</b>				
1.1	Választott tisztségviselők juttatásai (tiszteletdíjak)				
1.1.1	Elnök	0	0	0	0
1.1.2	Elnökhelyettes	0	0	0	0
1.1.3	Tagok	0	0	0	0
1.2	Választott tisztségviselők juttatásai (költségtérítések)				
1.2.1	Telefonhasználat	0	0	0	0
1.2.2	BKV bérletek	0	0	0	0
1.3	Reprezentáció, üzleti ajándék	0	0	0	0
	<b>Személyi juttatások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>2.</b>	<b>II. MUNKAADÓT TERHELŐ JÁRULÉKOK ÉS SZOCIÁLIS HOZZÁJÁRULÁSI ADÓ:</b>				
2.1	SZJA és EHO (27%) reprezentáció, telefon magáncélú használata után fizetendő	0	0	0	0
	<b>Munkaadót terhelő kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>3.</b>	<b>III. DOLOGI KIADÁSOK:</b>				
3.1	<b>Készletbeszerzés</b>				
3.1.1	Irodaszer, nyomtatvány	30 000	30 000	0	0
3.1.2	Könyv, folyóirat beszerzés	20 000	20 000	0	0
3.1.3	Egyéb készletbeszerzés	0	0	0	0
3.1.4	Kisértékű tárgyeszköz beszerzés	0	0	0	0
3.2	<b>Kommunikációs szolgáltatások</b>				
3.2.1	Egyéb kommunikációs szolgáltatások (telefon, feltöltőkártya)	0	0	0	0
3.2.2	Informatikai szolgáltatások igénybevétele (internet, internetes portálok tervezése- elkészítése- működtetése)	0	0	0	0
3.3	<b>Szolgáltatási kiadások</b>				
3.3.1	Bérleti és lízing díjak	20 000	20 000	0	0
3.3.2	Szállítási szolgáltatás	66 056	66 056	0	0
3.3.3	Egyéb üzemeltetési, fenntartási kiadások (takarítás, postai díjak, bankköltség)	859 405	859 405	0	0
3.3.4	Szakmai tevékenységet segítő szolgáltatások (fordítói díj, kult. rendezvény, egyéb a szakmai munkához köthető szellemi tevékenység)	63 500	63 500	0	0
3.4	<b>Kiküldetések, reklám- és propagandakiadások</b>				
3.4.1	Belföldi kiküldetés	99 290	99 290	0	0
3.4.2	Külföldi kiküldetés	180 000	180 000	0	0
3.4.3	Reklám és propaganda kiadás	0	0	0	0
3.6	<b>Különbféle befizetések és egyéb dologi kiadások</b>				
3.6.1	Egyéb dologi kiadások (pl.: késedelmi kamat)	620 000	620 000	0	0
	<b>Dologi kiadások összesen:</b>	<b>1 958 251</b>	<b>1 958 251</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

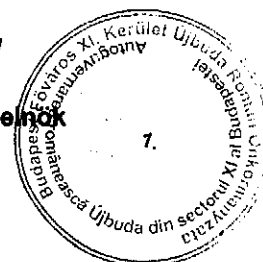
4.	<b>IV. EGYÉB MŰKÖDÉSI CÉLÚ KIADÁSOK:</b>				
4.1	Elvonások és befizetések	0	0	0	0
4.2	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
4.3	Egyéb működési célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	<b>Egyéb működési célú kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Felhalmozási költségvetés kiadásai</b>					
5.	<b>V. BERUHÁZÁSOK:</b>				
5.1	Informatikai eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
5.2	Egyéb tárgyi eszközök beszerzése, létesítése	0	0	0	0
	<b>Beruházási kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
6.	<b>VI. EGYÉB FELHALMOZÁSI CÉLÚ KIADÁSOK:</b>				
6.1	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson belülre	0	0	0	0
6.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások államháztartáson kívülre	0	0	0	0
	<b>Egyéb felhalmozási célú kiadások összesen:</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KÖLTSÉGVETÉSI KIADÁSOK ÖSSZESEN (I.+...+VI.):</b>		<b>1 958 251</b>	<b>1 958 251</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>KIADÁSOK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 958 251</b>	<b>1 958 251</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>BEVÉTELEK:</b>					
<b>Működési költségvetés bevételei</b>					
7.	<b>VII. MŰKÖDÉSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
7.1	Működési célú központosított előirányzatok	928 601	928 601	0	0
7.2	Egyéb működési célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	1 000 000	1 000 000	0	0
8.	<b>VIII. MŰKÖDÉSI BEVÉTELEK</b>				
8.1	Kamatbevételek	1 346	1 346	0	0
<b>Felhalmozási költségvetés bevételei</b>					
9.	<b>IX. FELHALMOZÁSI CÉLÚ TÁMOGATÁSOK ÁLLAMHÁZTARTÁSON BELÜLRŐL</b>				
9.1	Felhalmozási célú önkormányzati támogatások	0	0	0	0
9.2	Egyéb felhalmozási célú támogatások bevételei államháztartáson belülről	0	0	0	0
<b>KÖLTSÉGVETÉSI BEVÉTELEK ÖSSZESEN (VII.+VIII.+IX.):</b>		<b>1 929 947</b>	<b>1 929 947</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Finanszírozási bevételek</b>					
	<b>X. KÖLTSÉGVETÉSI HIÁNY BELSŐ FINANSZÍROZÁSA</b>				
10.	Előző évi költségvetési maradványának igénybevétele	28 304	28 304	0	0
<b>BEVÉTELEK ÖSSZESEN:</b>		<b>1 958 251</b>	<b>1 958 251</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

#### KÖLTSÉGVETÉSI EGYENLEG

(I.+II.+III.+IV.+V.+VI.) - (VII.+VIII.+IX.)	-28 304	-28 304	0	0
ebből: - működési	-28 304	-28 304	0	0
- felhalmozási	0	0	0	0

Budapest, 2014. december 5.

Elekes Gabriella előnök





Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Román Önkormányzata  
Autogovernarea românească Újbuda din sectorul XI al Budapestei  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

## J E L E N L É T I Í V

amely készült a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda **Román** Önkormányzata rendes ülésén.

**Időpont:** 2014. december 5. (péntek) 10<sup>00</sup> óra

**Helyszín:** Bp. Főv. XI. Kerület Újbuda Önkormányzata 1113 Budapest, Zsombolyai u. 4. számú épületének II. emelet 211-es tárgyalója.

**Név:**

**Aláírás:**

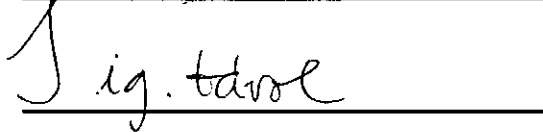
**1. Elekes Gabriella**

Elnök



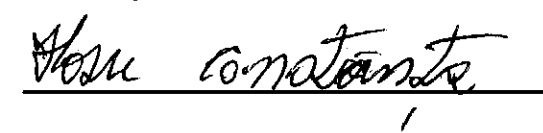
**2. Szaniszlai János**

Elnökhelyettes



**3. Hosu Constanta**

Képviselő



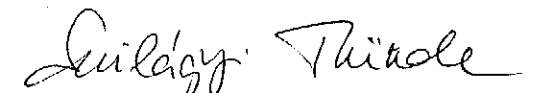
**Dr. Horti István**

Jegyző



**Szilágyi Tünde**

Titkár



Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Román Önkormányzata  
Autogovernarea românească Újbuda din sectorul XI al Budapestei  
1113 Budapest, Bocskai út 39-41.

## MEGHÍVÓ

a Budapest Főváros XI. kerület Újbuda Román Önkormányzata **2014. december 5-én** (péntek) **10.00 órai** kezdettel a Budapest Főváros XI. Kerület Újbuda Önkormányzata Polgármesteri Hivatala (1113 Zsombolyai u. 4.) II. em. 211-es tárgyalóban megtartandó **rendes** ülésére.

### Napirendi pontok:

1. Pénzügyek (szóbeli előterjesztés)  
Előterjesztő: Elekes Gabriella elnök
2. Közmeghallgatás

Budapest, 2014. december 1.

*Elekes*

**Elekes Gabriella**  
elnök

